



Department of  
Environmental  
Conservation

### Dónde encontrar información

Acceda a la documentación del proyecto a través del buscador DECinfo Locator y en estos lugares:

**Biblioteca de Queens  
Sucursal de Long Island City**  
37-44 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, NY 11101  
(718) 752-3700

**Junta Comunitaria n.º 1 de Queens**  
45-02 Ditmars Boulevard, LL Suite 125  
Astoria, NY 11105  
(718) 626-1021

### Personas de contacto

Estamos abiertos a todos los comentarios y preguntas. Envíelos a las siguientes direcciones:

**Preguntas sobre el proyecto**  
Wendi Zheng, Project Manager  
NYSDEC  
47-40 21<sup>st</sup> Street  
Long Island City, New York 11101  
(718) 482-7541  
[wendi.zheng@dec.ny.gov](mailto:wendi.zheng@dec.ny.gov)

**Preguntas de salud en relación con el proyecto**  
James Sullivan  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower, Room 1787  
Albany, New York 12237  
(518) 402-7860  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

Para más información sobre el Programa de Saneamiento de Predios Contaminados de Nueva York, visite:  
[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

# FICHA TÉCNICA

Programa de Saneamiento de Predios  
Contaminados

**Ex-Hygrade Polishing  
and Plating Co.**  
22-07 41<sup>st</sup> Avenue  
Long Island City, NY 11101

Septiembre de 2020

**PREDIO N.º C241148**  
NYSDEC, 2.ª REGIÓN

## Finalización de tareas de saneamiento de un predio contaminado

Se ha terminado de limpiar el predio perteneciente a la antigua fábrica Hygrade Polishing and Plating Co. (el «predio»), ubicado en 22-07 41<sup>st</sup> Avenue, Long Island City, Nueva York, de acuerdo con las directrices del Programa de Saneamiento de predios Contaminados (BCP, por sus siglas en inglés) del estado de Nueva York. Consulte el mapa más abajo para ver la ubicación del predio.

Las actividades de saneamiento estuvieron a cargo de Stalingrad Ventures LLC (el «oferente»), bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés). El oferente ha presentado un Informe Técnico Definitivo (FER, por sus siglas en inglés) ante el NYSDEC para su revisión, en el que manifiesta haber cumplido con todas las metas de saneamiento tendientes a la conservación integral de la salud pública y el medioambiente para el uso propuesto del predio.

- Acceda en línea a la documentación del proyecto a través del buscador DECinfo Locator en <https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C241148/>.
- La documentación también se encuentra disponible en los lugares incluidos en la sección «Dónde encontrar información», sobre el margen izquierdo.

**Puntos destacados del saneamiento del predio:** A fin de lograr los objetivos de saneamiento propuestos, se han efectuado las siguientes actividades:

- La operación, mantenimiento y supervisión continua del sistema de despresurización del subsuelo, implementado como una medida de remediación provisoria (IRM, por sus siglas en inglés) para controlar la entrada de vapores del suelo dentro de la edificación.
- La inyección de carbono activado líquido en los pozos del predio para tratar las sustancias alquil per y polifluorinadas presentes en las aguas subterráneas.
- La supervisión posterior de las aguas subterráneas para evaluar la eficacia del tratamiento con carbono activado líquido y el tratamiento previo en el terreno de esas aguas subterráneas para el manejo de los compuestos orgánicos volátiles clorados, lo cual se hizo a modo de IRM.
- El desarrollo de un sistema de cobertura del predio utilizando el contrapiso de hormigón del edificio.
- El desarrollo de un Plan de gestión del predio (SMP, por sus siglas en inglés) para el manejo a largo plazo de la contaminación residual, incluyendo planes de: (1) controles técnicos e institucionales; (2) supervisión; (3) operación y mantenimiento; y (4) redacción de informes.
- La inscripción de un derecho de servidumbre medioambiental, incluyendo los controles institucionales pertinentes, para supervisar el uso futuro del predio y garantizar que se cumpla con lo dispuesto por el SMP.

## PROGRAMA DE SANEAMIENTO DE PREDIOS CONTAMINADOS

**Próximos pasos:** Una vez que el NYSDEC haya aprobado el FER, este se pondrá a disposición del público en general (Consulte «Dónde encontrar información»). A continuación, el NYSDEC emitirá un Certificado de finalización de obra (COC, por sus siglas en inglés), el cual será publicitado en una hoja técnica. Luego de recibir el COC, el oferente tendrá la posibilidad de rediseñar el predio. Además, el oferente:

- No responderá ante el estado por la contaminación del predio o la que provenga de él, sujeto a ciertas condiciones.
- Podrá recibir créditos fiscales para compensar los costos de las tareas de saneamiento y rediseño del predio.

El COC podrá modificarse o revocarse en caso de que, por ejemplo, en caso de que el oferente no cumpliera con lo dispuesto en el Contrato de saneamiento del predio celebrado con el NYSDEC.

**Descripción del predio:** El predio de 0,058 acres de extensión está delimitado al sur por la 41<sup>st</sup> Avenue y se encuentra rodeado de propiedades comerciales, incluyendo un hotel del lado este. En la actualidad, el predio cuenta con mejoras que incluyen una edificación de cuatro pisos y un sótano que cubre todo el largo de la propiedad. Anteriormente, el predio estaba ocupado por una planta de placado de metales. Hace poco se renovó la edificación del predio para transformar la antigua fábrica en un espacio de oficinas de uso profesional.

Para obtener más información sobre el sitio, como resúmenes de evaluaciones sanitarias y ambientales, ingrese el número de referencia del predio C241148 en la Base de datos de remediación ambiental de predios del NYSDEC en:  
<http://www.dec.ny.gov/cfm/external/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** Los principales contaminantes de riesgo hallados en el predio son compuestos orgánicos volátiles (COV), que están presentes en las aguas subterráneas y en el vapor del suelo presentes en el predio y provenientes de él, así como sustancias alquil per y polifluorinadas (PFA) en las aguas subterráneas. También se detectaron concentraciones elevadas de metales (incluyendo cadmio y cromo) en las aguas subterráneas debajo del predio. El expediente nro. C241148A incluye un estudio

sobre la posible migración de agentes contaminantes provenientes del vapor emanado por el suelo del predio. El estudio halló que no era necesario tomar ninguna otra medida para la mitigación de contaminantes provenientes del predio.

**Programa de Saneamiento de Predios Contaminados:** El Programa de Saneamiento de Predios Contaminados de Nueva York (BCP) fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades conocidas como «predios contaminados» (*brownfields*), a fin de que puedan volver a utilizarse y acoger nuevos desarrollos. Estos últimos incluyen proyectos de recreación, vivienda, comercios, entre otros usos. Un predio contaminado es todo inmueble con presencia de contaminantes a niveles que excedan los objetivos de saneamiento u otros estándares, criterios o lineamientos medioambientales adoptados por el NYSDEC, que sean aplicables según el uso propuesto para la propiedad, de conformidad con las normativas vigentes.

Para más información acerca del BCP, visite:  
<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

---

*Le pedimos que comparta esta ficha técnica con los demás vecinos y propietarios o que la pegue en una zona transitada cercana a su casa para que otras personas también puedan verla.*

---

### Manténgase informado con el sistema DEC Delivers

Suscríbase para recibir actualizaciones por correo electrónico en [www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Desestime este mensaje si ya está suscrito y ha recibido esta ficha técnica por correo electrónico.

### DECinfo Locator

Mapa interactivo para acceder a la documentación del DEC y a información pública sobre la calidad medioambiental de predios específicos en:

<http://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE SANEAMIENTO DE PREDIOS CONTAMINADOS

## Ubicación del predio

